

DENIOS.

**Augendusche
Eye Shower
Laveur oculaire
Ducha lavaojos
Prysznic do oczu
G 1750 / G 1750-P
G 1814 / G 1814-P**



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

E-Mail: info@denios.com

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

You'll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

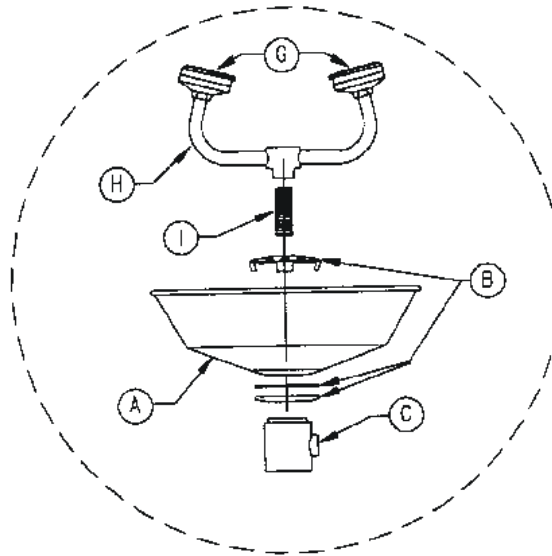
En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

Na stronie internetowej www.denios.com znajdą Państwo lokalnego przedstawiciela naszej firmy.

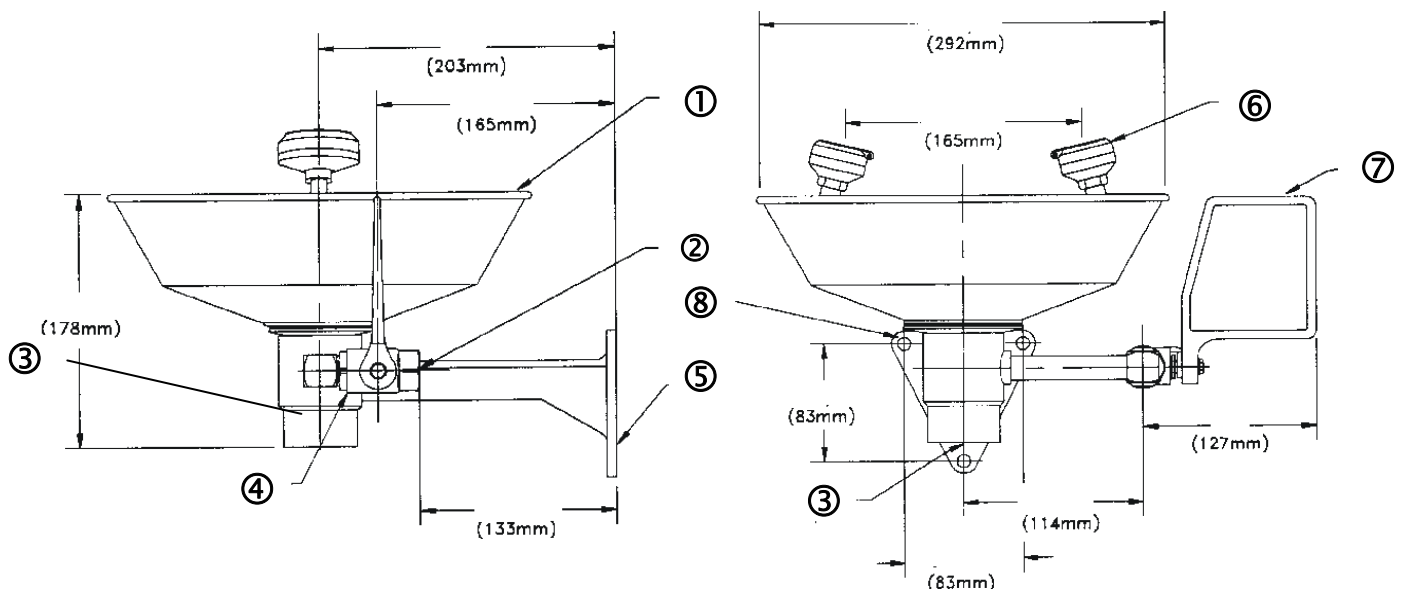
Betriebsanleitung

121784_BA_INT 002

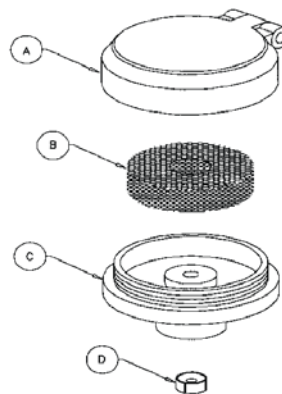
07/008



Pos.	Deutsch	English	Français	Español	Polski
A	Becken aus Kunststoff oder Edelstahl	Plastic or stainless steel basin	Evier en plastique ou acier inoxydable	Pileta de plástico o acero inoxidable	Miska z tworzywa sztucznego lub ze stali szlachetnej
B	Abflussbaugruppe. Diese besteht aus einer Abflussplatte, einer becherförmigen Scheibe und einer Dichtung	Outlet assembly. This consists of an outlet fitting, a dished washer and a seal	Module d'évacuation. Il est composé d'une plaque d'évacuation, d'une rondelle en forme de gobelet et d'un joint	Conjunto de desagüe: sumidero, arandela con forma de taza y una junta.	Moduł odpływowy składający się z płytki odpływowej, tarczy w kształcie kielicha oraz uszczelki
C	Auslassöffnung	Outlet opening	Siphon	Orificio de salida	Otwór spustowy
G	Staubschutzbaugruppe. Diese besteht aus Kunststoff mit einem Gelenk	Protective cap assembly. This is of plastic with a connecting hinge	Bouchon de protection contre la poussière. Il est composé de plastique avec un joint d'accouplement.	Conjunto protector de polvo: plástico con articulación	Moduł antypyłowy z tworzywa sztucznego z kolankiem
H	Sprühkopfbaugruppe. Diese setzt sich aus Kunststoffköpfen und verchromten Messingarmaturen zusammen	Spray head assembly. This comprises plastic heads and chrome-plated brass fittings	Pulvérisateurs. en laiton chromé avec embouts en plastique.	Conjunto pulverizador: cabezas aspersoras y armaduras de latón cromadas	Moduł głowic prysznicowych składający się z głowic z tworzywa sztucznego i chromowanej armatury mosiężnej
I	Augenwaschsystem aus verchromtem Messing	Eye-washing system of chrome-plated brass	Raccord de douche oculaire en laiton chromé	Sistema de lavado de ojos de latón cromado	System mycia oczu z chromowanego mosiądzu



Detail ⑥



Pos.	Deutsch	English	Français	Español	Polski
1	Edelstahl- oder Kunststoffbecken	Stainless steel or plastic basin	Évier en plastique ou acier supérieur	Pileta de acero	Miska ze stali szlachetnej lub z tworzywa sztucznego
2	1/2" NPT Einlassöffnung	1/2" NPT inlet opening	Orifice d'entrée 1/2" NPT	1/2" NPT Orificio de entrada	Otwór wpustowy 1/2" NPT
3	1 1/4" NPT Auslassöffnung	1 1/4" NPT outlet opening	1 Orifice de sortie 1 1/4" NPT	1 1/4" NPT Orificio de salida	Otwór spustowy 1 1/4" NPT
4	1/2" NPT offen bleibender Kugelhahn	1/2" NPT ball valve (remains open)	robinet à boisseau sphérique 1/2" NPT ouvert	Grifo esférico de 1/2" NPT (queda abierto)	1/2" NPT zawór kulowy (pozostaje otwarty)
5	Wandkonsole	Wall bracket	Console murale	Consola de pared	Konsole ścienna
6	Sprühköpfe	Spray heads	Têtes de pulvérisation	Cabeza aspersora	Głowice prysznicowe
7	Druckplatte	Push plate	Plaque marche/arret	Pulsador	Płytki przyciskowa
8	Montagebohrungen	Installing holes	Platine de montage	Orificios de taladro para el montaje	Otwory montażowe
A	Staubschutz und Verschluss	Protective cap and closure	Protection contre la poussière et fermeture	Protector de polvo y cierre	Ochrona przed pyłem i zamknięcie
B	Polyurethanfilter	Polyurethane filter	Filtre en polyuréthane	Filtro de poliuretano	Filtr poliuretanowy
C	Kunststoffkörper	Plastic main body	Corps plastiques	Cuerpo de plástico	Korpus z tworzywa sztucznego
D	Durchflussregler	Flow controller	Régulateur de débit	Regulador de flujo	Regulator przepływu

Deutsch**1. Allgemeine Hinweise**

Jede Person, die mit der Aufstellung, Bedienung, Wartung und Reparatur des Produktes befasst ist, muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Diese Betriebsanleitung entbindet den Betreiber nicht von der Verpflichtung, eine spezielle Betriebsanweisung zu erstellen.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten

2. Einsatz und Verwendungszweck

Die Augendusche dient zum gezielten Ausspülen der Gesichtes und insbesondere der Augen.

3. Technische Beschreibung

Die Augendusche dient zum gezielten Ausspülen der Augen und zum Abspülen des Gesichtes. Die Augendusche wird an der Wand montiert. Sie besteht aus zwei Sprühhöpfen, einem Edelstahl- oder Kunststoffbecken und einem offen bleibenden Kugelhahn. Die Sprühdüsen enthalten einen selbstregulierenden Durchflussregler, einen Schmutzfilter und Schutzkappen.

4. Aufbau**Anschließen**

- Zusammenbau siehe Zeichnung
- Bohren Sie zwei 9 mm Bohrungen und eine 7 mm Bohrung in die Wand
- Wandkonsole mit Dübeln, einer M6 und zwei M8 Schrauben befestigen
- Anschließen der Einlassöffnung an einen ½“ NPT Wasseranschluss

5. Betrieb

- Schutzkappen der Sprühhöpfe entfernen
- Die Betätigung der Augendusche erfolgt über die Druckplatte. Die Druckplatte dazu nach hinten drücken
- Die Druckplatte bleibt in dieser Stellung
- Um die Dusche auszustellen, muss die Druckplatte wieder nach vorne gedrückt werden.

Gefährdungsquellen

- Die Sprühhöpfe sind bei Nichtgebrauch mit den Schutzkappen abzudecken, um ein Verschmutzen der Sprühhöpfe zu verhindern.

6. Die wichtigsten Regeln

Hier finden Sie die wichtigsten Regeln:

BGR 120 (Richtlinien für Laboratorien), DIN 15154-2 Teil 1-3 (Notduschen-Einrichtungen)

Notduschen erfüllen einen wichtigen Zweck im Bereich der ersten Hilfe:

Verbrennungen, Verbrühungen oder Verätzungen gehören zu den Verletzungen, bei denen die sofortige erste Hilfe zur Eindämmung der Schäden entscheidend ist. Je schneller eine dieser Verletzungen mit viel kaltem Wasser behandelt wird, desto eher wird eine Schädigung des tiefer gelegenen Gewebes verhindert.

7. Wartung und Instandhaltung

Augendusche mindestens einmal monatlich durch Betätigen überprüfen. Zum einen wird damit die Funktion überprüft und zum anderen wird verhindert, dass das in der Dusche noch vorhandene Wasser verkeimt oder verfärbt.

English**1. General instruction**

Every person, who is concerned with erection, operation, maintenance or repair of the product, must have read and understood the instruction manual.

National standards and safety regulations must be observed.

2. Use and intended purpose

The eye shower is used for washing out specifically the eyes.

3. Technical details

The eye shower is mounted on the wall, it has two spray heads and either a steel or a plastic basin. The double spray head has a self regulating water flow, filter and protective caps.

4. Assembly**Connecting up**

- For assembly process see drawing
- Drill two 9 mm holes and one 7 mm hole in the wall
- Fix wall bracket to wall with wall plugs, one M6 screw and two M8 screws
- Connect the inlet opening to a ½" NPT water supply connection

5. Operation

- Remove protective caps from the spray heads
- The eye shower is operated via the pressure plate. To do this push the pressure plate backwards
- The pressure plate remains in this position
- To turn off the shower the pressure plate must be pushed to the front again.

Hazard sources

- The spray heads must be covered with the protective caps when not in use to prevent fouling of the spray heads.

6. Important rules

Here you will find the importantly rules:
EN 15154-2, ANSI - Z 358-1.1990.

Full body and eye showers serve a main purpose in the range of first aid.

Burns, scalds or chemical burn are injuries, whereupon immediate action is necessary to minimise damage. To reduce impairment, this injuries should be treated with cold water as soon as possible.

7. Maintenance and servicing

The eye shower should be operated at least monthly to check it is functioning. On the one hand this checks the operation and on the other this prevents the water still present in the shower being contaminated with germs or discoloured.

Français**1. Informations Générales**

Toute personne chargée d'installer, d'utiliser, d'effectuer les travaux de maintenance et de réparation sur le produit, doit avoir lu et compris l'intégralité du manuel d'utilisation. Ce manuel n'empêche en aucun cas l'utilisateur de l'obligation de fournir un mode d'emploi spécial.

On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté

2. Usage et emploi

Le laveur oculaire sert au rinçage ciblé des yeux.

3. Description technique

Le laveur oculaire permet d'effectuer un rinçage précis des yeux et du visage. Le laveur oculaire est fixé directement au mur. Il est composé de deux gicleurs, d'un évier en matière plastique ou en inox fin et d'un robinet toujours ouvert. Les pulvérisateurs contiennent un régulateur d'écoulement automatique, un filtre et des capuchons de protection.

4. Montage**Raccordement**

- Voir le dessin pour l'assemblage
- Percer deux trous de 9 mm et un de 7 mm dans la paroi
- Fixer la console murale avec des chevilles, une vis M6 et deux M8.
- Raccordement de l'orifice d'entrée à un branchement d'eau ½" NPT

5. Fonctionnement

- Enlever les bouchons de protection des têtes de pulvérisation.
- L'actionnement du laveur oculaire se fait par l'intermédiaire de la plaque de pression. Pousser la plaque de pression vers l'arrière.
- La plaque de pression reste dans cette position
- Pour éteindre la douche, repousser la plaque de pression vers l'avant.

Sources de risque

- Remettre les bouchons sur les têtes de pulvérisation en cas de non utilisation, pour empêcher que les têtes de pulvérisation ne se salissent.

6. Règles les plus importantes

Vous trouverez ici les règles les plus importantes:
EN 15154-2 (dispositifs de douches de secours)

Les douches de secours remplissent un rôle important dans le domaine des premiers secours:

Les brûlures, ébouillantage ou brûlures par acide font partie des blessures pour lesquelles une aide de premier secours immédiate est décisive. Plus le traitement à l'eau froide de la blessure est rapide, plus les lésions des tissus profonds seront évitées.

7. Maintenance et entretien

Les laveurs oculaires doivent être contrôlés au moins une fois par mois en les actionnant. Le fonctionnement ainsi vérifié, et le contrôle, empêche l'eau présente de décolorer le laveur ou la moisissure.

Español**1. Aviso general**

Toda persona que intervenga en la instalación, manejo, cuidado y reparación del producto ha de conocer cuidadosamente las instrucciones de uso. Estas instrucciones de uso no eximen al usuario de la obligación de elaborar unas instrucciones de servicio especiales.

Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.

2. Empleo y finalidad

La ducha lavaojos sirve para un lavado adecuado de los ojos.

3. Descripción técnica

La ducha lavaojos sirve para el enjuague de ojos y el lavado de la cara. La ducha se monta en la pared. Consta de dos cabezas aspersoras, una pileta de acero inoxidable o de plástico y un grifo redondo que queda al aire. Las cabezas aspersoras contienen un regulador de paso automático, un filtro contra la suciedad y una tapa protectora.

4. Montaje**Conexión**

- Ver montaje en el dibujo
- Taladre en la pared dos orificios de 9 mm y uno de 7 mm
- Fije la consola de pared con tacos, un tornillo M6 y otro M8
- Enganche el orificio de entrada a una llave de agua de ½" NPT

5. Funcionamiento

- Retirar las caperuzas protectoras de las cabezas aspersoras
- La ducha ocular se acciona mediante el pulsador, que se pulsa hacia atrás. se queda en esa posición
- El pulsador se queda en esa posición
- Para parar la ducha hay que volver a accionar el pulsador hacia delante.

Fuentes de peligro

- Cierre bien las caperuzas protectoras sobre las cabezas aspersoras cuando no use la ducha para evitar que entre suciedad en los pulverizadores.

6. Las reglas más importantes

Aquí encontrará las reglas más importantes:
EN 15154-2 (Ducha de emergencia)

Las duchas de emergencia realizan un servicio muy importante en el ámbito de los primeros auxilios:

Escaldarse, quemarse o sufrir corrosiones son algunos de los daños en los que la aplicación de los primeros auxilios es decisiva. Cuanto más rápido se trate alguna de estas heridas con agua fría en abundancia, más se evitará que se dañen los tejidos corporales inferiores.

7. Mantenimiento y conservación

Controlar la ducha lavaojos accionándola al menos una vez al mes. Por un lado se prueba su funcionamiento y por otro, se impide que los restos de agua que queden se ensucien y se estanquen.

Polski**1. Wskazówki ogólne**

Każda osoba zajmująca się montażem, obsługą, konserwacją i naprawą produktu musi przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Niniejsza instrukcja obsługi nie zwalnia użytkownika z obowiązku sporządzenia specjalnej instrukcji eksploatacji.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów oraz instrukcji BHP.

2. Zastosowanie i przeznaczenie

Prysznic do oczu służy do celowego przepłukiwania twarzy, a w szczególności oczu.

3. Opis techniczny

Prysznic do oczu służy do celowego splukiwania oczu oraz do opłukiwania twarzy. Prysznic do oczu jest montowany na ścianie. Urządzenie składa się z dwóch głowic prysznicowych, miski ze stali szlachetnej lub z tworzywa sztucznego oraz otwartego zaworu kulowego. Dysze prysznicowe są wyposażone w samoregulujący regulator przepływu, filtr zanieczyszczeń i kapturki ochronne.

4. Montaż**Podłączenie**

- Odnośnie złożenia urządzenia patrz rysunek
- Wywiercić w ścianie dwa otwory o średnicy 9 mm i jeden otwór o średnicy 7 mm
- Zamocować konsolę ścienną przy pomocy kołków oraz jednej śruby M6 i dwóch śrub M8.
- Podłączyć otwór wpustowy do przyłącza wody o średnicy 1/2" NPT.

5. Eksploatacja

- Usunąć kapturki ochronne głowic prysznicowych
- Uruchomienie prysznica do oczu odbywa się za pomocą płytki przyciskowej. Nacisnąć płytkę przyciskową
- Płytkę pozostanie w tej pozycji
- W celu wyłączenia prysznica należy ponownie wycisnąć płytkę przyciskową.

Źródła zagrożenia

- W przypadku przerwy w eksploatacji urządzenia należy osłonić głowice prysznicowe za pomocą kapturków ochronnych w celu uniknięcia zanieczyszczenia głowic.

6. Najważniejsze zasady

Poniżej zamieszczono najważniejsze zasady:
DIN 15154-2 Część 1-3 (Prysznice ratunkowe)

Prysznice ratunkowe odgrywają istotną rolę w zakresie pierwszej pomocy.

Oparzenia, oparzenia płynami lub środkami żrącymi należą do zranień, w przypadku których natychmiastowa pierwsza pomoc jest decydująca dla zahamowania szkód. Im szybciej zranienia te zostaną splukane dużą ilością zimnej wody, tym łatwiej zapobiec uszkodzeniu głębiej umiejscowionych tkanek.

7. Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie

Prysznic do oczu należy sprawdzić co najmniej raz w miesiącu poprzez jego uruchomienie. Umożliwia to kontrolę jego działania oraz zapobiega skażeniu bakteriami lub odbarwieniu pozostającej w prysznicu wody.